

N SERIES

SPACE FORCE

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Steve Carell | Greg Daniels

FOLGE 1.08

"Conjugal Visit"

Es ist eheliche Besuchszeit und General Naird ist alle Systeme gehen. In der Zwischenzeit haben Dr. Chan und Captain Ali Fahrgemeinschaften, und Dr. Mallory befasst sich mit einer Zeitkrise.

GESCHRIEBEN VON:

Maxwell Theodore Vivian

REGIE:

David Rogers

ÜBERTRAGUNG:

29.5.2020

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLIX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

DAS ENSEMBLE

Steve Carell	...	General Mark R. Naird
John Malkovich	...	Dr. Adrian Mallory
Ben Schwartz	...	F. Tony Scarapiducci
Diana Silvers	...	Erin Naird
Tawny Newsome	...	Captain Angela Ali
Lisa Kudrow	...	Maggie Naird
Don Lake	...	Brad Gregory
Jimmy O. Yang	...	Dr. Chan Kaifang
Chris Gethard	...	Eddie
Aparna Nancherla	...	Pella Bhat
Landon Ashworth	...	Gabe Ely
Nicole J. Butler	...	Prisoner
Owen Daniels	...	Obie Hanrahan
Thomas Ohrstrom	...	Dr. Vandeveld
Vivis Colombetti	...	Hilde
Carolyn Wilson	...	Louise Papaleo

1

00:00:06,256 --> 00:00:08,633
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:16,975 --> 00:00:19,519
Wir hatten Glück
mit den Schweißermeistern.

3

00:00:19,602 --> 00:00:21,771
Dies sind die Besten der Nation.

4

00:00:21,855 --> 00:00:24,315
Der beste Elektriker-Kandidat

5

00:00:24,399 --> 00:00:27,360
ist ein Bauunternehmer aus Chicago.

6

00:00:27,444 --> 00:00:32,115
Er hat bereits
die vertrauliche Sicherheitsfreigabe.

7

00:00:32,198 --> 00:00:34,826
Verzeihung, stören wir Ihr Training?

8

00:00:34,909 --> 00:00:36,870
Sollen wir nachher wiederkommen?

9

00:00:36,953 --> 00:00:39,789
Okay, Stinkstiefel,
ich kann dabei zuhören.

10

00:00:39,873 --> 00:00:43,543
Wenn ich stinkig bin,
dann nur, weil es mich verrückt macht,

11

00:00:43,626 --> 00:00:47,756
ein Vierjahresprogramm
zur Besiedlung des Mondes

12

00:00:47,839 --> 00:00:51,634
auf einmal in drei Tagen
starten zu müssen.

13

00:00:51,718 --> 00:00:52,927
China zwingt uns.

14

00:00:53,011 --> 00:00:56,931
Wenn die ihre Basis verstärken,
können sie uns vom Mond fernhalten.

15

00:00:57,015 --> 00:01:00,226
Bauarbeiter ins All schicken?

16

00:01:00,310 --> 00:01:01,811
Was denken wir uns dabei?

17

00:01:02,020 --> 00:01:05,106
Entweder bringen wir Astronauten
Handwerkskünste bei,

18

00:01:05,190 --> 00:01:08,777
oder wir setzen Handwerker
als Passagiere in einen Raketenbus.

19

00:01:09,360 --> 00:01:12,530
Bitte halten Sie
Hände und Füße im Fahrzeug.

20

00:01:12,614 --> 00:01:15,033
Nicht in den Helm kotzen,
sonst ertrinken Sie.

21

00:01:15,116 --> 00:01:17,077
Chan rafft es. Soll er es regeln?

22

00:01:17,160 --> 00:01:19,746
Nein. Mondbesiedlung ist mein Lebenswerk.

23

00:01:19,829 --> 00:01:21,790
Ich wollte nur etwas jammern.

24

00:01:21,873 --> 00:01:23,917
Welch angenehme Zeitverschwendung.

25

00:01:24,000 --> 00:01:28,379
Wir müssen heute die Auswahl treffen,
um den Zeitplan einzuhalten.

26

00:01:28,463 --> 00:01:30,965
Möchten Sie die Sieger mit mir anrufen?

27

00:01:32,926 --> 00:01:35,178
Geht nicht. Ich werde nicht da sein.

28

00:01:35,261 --> 00:01:37,222
Chan, bitte packen Sie das ein.

29

00:01:40,141 --> 00:01:43,144
-Heute ist mein Intimbesuch.
-Wie fühlen Sie sich?

30

00:01:43,812 --> 00:01:46,064
Ich bin nervös. Es ist eine Weile her.

31

00:01:46,147 --> 00:01:49,317
Setzen Sie sich nicht zu sehr unter Druck.

32

00:01:49,400 --> 00:01:52,195
Erregung entsteht im Gehirn.

33

00:01:52,821 --> 00:01:55,573
Es ist gruselig,
Sie "Erregung" sagen zu hören.

34

00:01:56,157 --> 00:01:57,450
Okay, hören Sie zu.

35

00:01:57,534 --> 00:02:00,787
Als Ausrede gebe ich vor,
dass ich nach Denver muss.

36

00:02:00,870 --> 00:02:02,372
Sie müssen nach Denver?

37

00:02:02,455 --> 00:02:05,875
Ich fahre heute nach Denver.

Ich bringe Ali zum Augenarzt.

38

00:02:05,959 --> 00:02:08,795
Gut. Hauptsache,
sie kann vorm Start wieder sehen.

39

00:02:08,878 --> 00:02:10,797
Wie wäre eine Fahrgemeinschaft?

40

00:02:10,880 --> 00:02:13,675
Nein.

41

00:02:14,300 --> 00:02:15,635
Nein, er wird nicht...

42

00:02:15,718 --> 00:02:16,678
Nein!

43

00:02:16,761 --> 00:02:18,721
-Keine Fahrgemeinschaft.
-Warum nicht?

44

00:02:23,393 --> 00:02:26,521
Ich finde Sie nervenaufreibend.

45

00:02:30,066 --> 00:02:31,401
Ist... Habe ich...

46

00:02:33,069 --> 00:02:33,903
Verstehe.

47

00:02:34,612 --> 00:02:35,989
Danke für das Feedback.

48

00:02:44,080 --> 00:02:46,332
-Habe ich seine Gefühle verletzt?
-Ja.

49

00:02:46,416 --> 00:02:49,669
Lassen Sie F. Tony
bei der Auswahl mitwirken.

50

00:02:49,752 --> 00:02:51,004
Hey, General.

51

00:02:51,087 --> 00:02:53,423
Viel Spaß in Denver. Da will ich auch hin.

52

00:02:53,506 --> 00:02:54,632
Danke, Raumfahrer.

53

00:02:55,008 --> 00:02:57,093
Warum sollte ich das tun?

54

00:02:57,177 --> 00:03:00,597
Zum ersten Mal seit 1972
betreten Amerikaner den Mond.

55

00:03:00,680 --> 00:03:01,931
Sie werden zu Helden.

56

00:03:02,015 --> 00:03:04,726
-Wir brauchen unseren Medienberater.
-Na gut.

57

00:03:04,809 --> 00:03:06,311
Viel Spaß in Denver.

58

00:03:06,394 --> 00:03:09,189
Aber vielleicht nicht so toll wie früher.

59

00:03:09,272 --> 00:03:10,106
Danke, Hilde.

60

00:03:10,190 --> 00:03:11,774
Erwartungen gedrosselt.

61

00:03:12,150 --> 00:03:15,111
Ihre vorgetäuschte Reise weckt Interesse.

62

00:03:15,195 --> 00:03:18,990
Sie kümmern sich um den Alten,
weil der Alte sich um sie kümmert.

63

00:03:19,073 --> 00:03:20,909
Brad wird alle Probleme lösen.

64

00:03:20,992 --> 00:03:23,077
General, ein Rat:

65

00:03:23,995 --> 00:03:26,080
Downtown Denver läuft nicht weg.

66

00:03:26,164 --> 00:03:28,625
Beschäftigen Sie sich
mit anderen Stadtteilen.

67

00:03:28,708 --> 00:03:32,045
Wenn Sie dann nach Downtown kommen,

68

00:03:32,128 --> 00:03:33,922
wird es umso schöner sein.

69

00:03:34,005 --> 00:03:35,256
Ja? Okay.

70

00:03:35,924 --> 00:03:36,799
Gute Reise.

71

00:03:38,551 --> 00:03:41,095
Ich glaube, Ihr Code wurde geknackt.

72

00:03:46,517 --> 00:03:48,186
Ja. Ohne Scheiß.

73

00:03:50,772 --> 00:03:52,941
Hey, Schatz. Ich fliege gerade los.

74

00:03:53,024 --> 00:03:54,442
Du besuchst Mom?

75

00:03:54,525 --> 00:03:56,319
-Ja.
-Ich komme mit.

76

00:03:58,655 --> 00:04:01,574
Ich halte das für keine gute Idee.

77

00:04:02,033 --> 00:04:03,034
Warum nicht?

78

00:04:04,619 --> 00:04:05,620
Ich weiß nicht.

79

00:04:06,746 --> 00:04:07,580
Okay.

80

00:04:10,166 --> 00:04:11,042
Scheiße.

81

00:04:19,634 --> 00:04:21,886
-Himmel, was ist?
-Nichts.

82

00:04:23,846 --> 00:04:24,681
Es...

83

00:04:30,228 --> 00:04:31,229
Entwirren wir es.

84

00:04:31,646 --> 00:04:34,607
Also, wir suchen amerikanische Helden.

85

00:04:35,108 --> 00:04:36,067
Genauer gesagt,

86

00:04:36,150 --> 00:04:38,861
wir suchen Leute,
die wie Helden aussehen.

87

00:04:38,945 --> 00:04:39,821
Keine Hackfressen.

88

00:04:40,488 --> 00:04:43,449
Abraham Lincoln ist ein Held,

aber war unattraktiv.

89

00:04:43,533 --> 00:04:45,243
Unsinn. Er war umwerfend.

90

00:04:45,326 --> 00:04:47,245
Er war Frankenstein ohne Bolzen.

91

00:04:47,328 --> 00:04:48,955
Gerald Ford hingegen...

92

00:04:50,206 --> 00:04:51,958
-Unfassbar, der Typ!
-Ja.

93

00:04:52,041 --> 00:04:56,129
-Der Anzug saß wie gegossen.
-Footballspieler, University of Michigan.

94

00:04:56,212 --> 00:04:57,547
-Ja, bitte.
-Ja, bitte!

95

00:04:58,172 --> 00:05:00,591
-Absolut.
-Ja, aber wir haben zu tun.

96

00:05:00,675 --> 00:05:01,926
Rufen Sie den Ersten.

97

00:05:02,552 --> 00:05:05,138
-Hallo?
-Mr. Ely, Glückwunsch.

98

00:05:05,221 --> 00:05:08,474
Sie wurden
für das Mayflower-Projekt ausgewählt.

99

00:05:08,558 --> 00:05:11,269
Wir brauchen Sie schnell in Wild Horse.

100

00:05:11,352 --> 00:05:14,981

Sie arbeiten
in der Nähe der Sheppard Air Force Base.

101

00:05:15,064 --> 00:05:18,026
Wir können ein Flugzeug schicken.
Geht das?

102

00:05:18,526 --> 00:05:22,322
Ich muss nur noch
die Details meines Vertrags ausarbeiten.

103

00:05:22,864 --> 00:05:27,368
Die Bedingungen wurden
in den Vorgesprächen vereinbart,

104

00:05:27,452 --> 00:05:28,369
oder nicht?

105

00:05:28,453 --> 00:05:30,705
Ja, aber ich brauche etwas mehr.

106

00:05:32,332 --> 00:05:33,166
Eine Million.

107

00:05:37,378 --> 00:05:40,048
Ich kriege kein Millionengehalt.

108

00:05:41,090 --> 00:05:45,887
Kein Regierungsangestellter
bekommt eine Million, Mr. Ely.

109

00:05:45,970 --> 00:05:50,266
Nein. Coach Saban
verdient über \$7 Millionen pro Jahr.

110

00:05:51,059 --> 00:05:52,727
-Roll Tide!
-Roll, Tide!

111

00:05:53,519 --> 00:05:56,773
-Klar, Sie sind Alabama-Fan.
-Ich mag nun mal Gewinner.

112

00:05:56,856 --> 00:05:58,941

-Ruhe, bitte.

-Okay.

113

00:05:59,317 --> 00:06:04,781

Sir, die USA errichten
eine permanente Kolonie auf dem Mond.

114

00:06:04,864 --> 00:06:07,658

Wir folgen dem Ruf des Schicksals.

115

00:06:07,742 --> 00:06:11,412

Wollen Sie Ihren Anteil daran
wegen Geld aufs Spiel setzen?

116

00:06:11,788 --> 00:06:12,622

Mann.

117

00:06:13,373 --> 00:06:14,332

Sie wollen mich.

118

00:06:15,291 --> 00:06:16,417

Ich will Entgelt.

119

00:06:16,876 --> 00:06:19,253

Um es klarzustellen: Ich will Sie nicht.

120

00:06:19,337 --> 00:06:25,301

Sie sind eine bedauerliche Notwendigkeit,
wie Trinkgeld oder Darmspiegelungen.

121

00:06:25,676 --> 00:06:27,136

Ich, eine Darmspiegelung?

122

00:06:27,220 --> 00:06:31,974

Es war ein spontaner Vergleich,
aber falls er zu Ihnen durchdringt...

123

00:06:32,058 --> 00:06:32,975

Hey, fick dich!

124

00:06:33,059 --> 00:06:33,976
Fick dich!

125
00:06:34,060 --> 00:06:34,894
Fick dich!

126
00:06:34,977 --> 00:06:36,479
Fick dich!

127
00:06:37,772 --> 00:06:39,482
-Hey.
-Was ist?

128
00:06:39,565 --> 00:06:40,483
Fick dich.

129
00:06:44,821 --> 00:06:46,739
Ich halte es nicht für nötig,

130
00:06:46,823 --> 00:06:50,535
dass Mark von den Einzelheiten
dieser Unterhaltung erfährt.

131
00:06:50,618 --> 00:06:52,245
Sind wir uns einig?

132
00:06:52,328 --> 00:06:53,496
Absolut. Ja.

133
00:07:04,924 --> 00:07:08,386
-Gott, ich will es nicht wissen.
-Okay. Warte hier.

134
00:07:15,810 --> 00:07:19,480
BESUCHSCONTAINER
EINTRITT NACH ABSPRACHE MIT WACHPERSONAL

135
00:07:41,002 --> 00:07:41,961
Gute Wahl.

136
00:07:42,712 --> 00:07:43,713
Magst du K-Pop?

137

00:07:43,796 --> 00:07:45,423
Klar. Und wie.

138

00:07:45,506 --> 00:07:49,218
K-Pop klaut viel von schwarzer Musik,
aber er ist okay.

139

00:07:49,302 --> 00:07:52,180
Schwarze und Koreaner
haben viel gemeinsam.

140

00:07:52,763 --> 00:07:55,933
Sie grillen gern
und legen Wert auf Hautpflege.

141

00:07:56,767 --> 00:07:58,186
Ich bin kein Koreaner.

142

00:07:58,644 --> 00:07:59,645
Ja. Okay.

143

00:07:59,729 --> 00:08:01,272
-Sei nicht beleidigt.
-Nein.

144

00:08:01,355 --> 00:08:03,399
Du weißt nicht,
wo meine Leute herkommen.

145

00:08:03,483 --> 00:08:05,193
Wo kommen deine Leute her?

146

00:08:05,276 --> 00:08:06,194
Ich weiß nicht.

147

00:08:07,236 --> 00:08:11,657
In der dritten Klasse schrieb ich
in einer Hausarbeit einfach: "Kongo."

148

00:08:12,200 --> 00:08:14,577
Ich hatte gerade den Film Congo gesehen.

149

00:08:15,536 --> 00:08:18,498
Ich werde nicht gern
für einen Koreaner gehalten.

150

00:08:18,873 --> 00:08:21,375
Meine koreanischen Freunde sind Hitzköpfe.

151

00:08:21,459 --> 00:08:24,045
Einer warf im Restaurant
'ne Gabel nach mir.

152

00:08:24,128 --> 00:08:26,589
-Warum?
-Ich hatte seine Oma beleidigt.

153

00:08:27,715 --> 00:08:30,510
Deine ethnische Zugehörigkeit
ist also "Arsch".

154

00:08:31,636 --> 00:08:33,179
Oma Kim war ein Miststück.

155

00:08:47,151 --> 00:08:49,654
Ich vermisse deine Beulen
an meinem Körper.

156

00:08:50,905 --> 00:08:53,324
Ich habe seit einem Jahr
niemanden umarmt,

157

00:08:53,407 --> 00:08:56,244
bis auf
die Sprecherin des Repräsentantenhauses.

158

00:08:56,327 --> 00:08:57,161
Andere Beulen.

159

00:08:57,745 --> 00:08:58,746
Völlig anders.

160

00:09:03,876 --> 00:09:05,211

Schau dich an.

161

00:09:06,420 --> 00:09:09,257
-Moment. Ist das eine Strickkrawatte?
-Ja.

162

00:09:09,840 --> 00:09:12,218
Dr. Mallory fand, mir würde sie stehen.

163

00:09:12,760 --> 00:09:13,886
Sie gefällt mir.

164

00:09:13,970 --> 00:09:15,596
-Danke.
-Zieh sie aus.

165

00:09:15,680 --> 00:09:18,975
Okay, mach ich.

166

00:09:19,559 --> 00:09:22,687
Ich habe überlegt,
wie wir unsere Zeit maximieren.

167

00:09:23,187 --> 00:09:26,107
Beim Basketball
nennt man es "Two for One".

168

00:09:26,607 --> 00:09:30,278
Das Team wirft früh,
um den Ball rechtzeitig

169

00:09:30,361 --> 00:09:34,198
für noch einen Wurf zurückzukriegen.

170

00:09:34,282 --> 00:09:36,742
Ich mag deine Denkweise.

171

00:09:36,826 --> 00:09:37,994
-Ja?
-Okay.

172

00:09:42,498 --> 00:09:43,374

Okay.

173

00:09:43,958 --> 00:09:46,919
-Was ist der Trick?
-Es ist nur ein Reißverschluss.

174

00:09:49,839 --> 00:09:51,841
Wie funktioniert das Ding? Ok.

175

00:09:52,425 --> 00:09:54,260
-Was machen wir?
-Ja.

176

00:09:55,469 --> 00:09:58,973
Leider haben sie mir
mein Multifunktionswerkzeug abgenommen.

177

00:10:00,891 --> 00:10:03,644
-Vorsicht, nicht zerreißen.
-Ich kauf einen neuen.

178

00:10:03,728 --> 00:10:06,647
Nein, das wird
auf meine Verpflegung angerechnet,

179

00:10:06,731 --> 00:10:09,191
und ich bin diesen Monat fast am Limit.

180

00:10:09,275 --> 00:10:10,151
Okay.

181

00:10:11,277 --> 00:10:12,153
Okay.

182

00:10:19,660 --> 00:10:21,996
Machst du mit deiner Oberlippe
etwas anders?

183

00:10:22,079 --> 00:10:22,913
Nein.

184

00:10:24,957 --> 00:10:25,791

Okay.

185

00:10:26,125 --> 00:10:28,919
Sie kommt mir aktiver vor.

186

00:10:30,630 --> 00:10:32,423
-Sie ist gleich.
-Weißt du was?

187

00:10:32,506 --> 00:10:36,594
Lass uns nicht an "Two for One" denken.

188

00:10:37,053 --> 00:10:39,388
Lass uns einfach üben, ja?

189

00:10:39,472 --> 00:10:40,848
Okay, ja.

190

00:10:41,766 --> 00:10:42,600
Gut.

191

00:10:44,644 --> 00:10:46,604
Vielleicht sollten wir...

192

00:10:46,687 --> 00:10:49,106
Ja, das könnte uns in Stimmung bringen.

193

00:11:13,964 --> 00:11:15,841
Yo! Erin!

194

00:11:21,430 --> 00:11:22,682
Woher kennen Sie mich?

195

00:11:23,891 --> 00:11:26,852
Nur Maggies Muskelpaket
kommt mit dem Hubschrauber.

196

00:11:26,936 --> 00:11:28,479
Also bist du ihre Tochter.

197

00:11:29,438 --> 00:11:31,691

Du wirkst nicht so klug, wie sie sagt.

198

00:11:32,108 --> 00:11:35,945

Na ja,
ich stehe auf dieser Seite des Zauns.

199

00:11:38,197 --> 00:11:39,907

Definitiv Maggies Kind.

200

00:11:41,701 --> 00:11:45,955

Sie werden meine Mom nicht erstechen,
weil ich fies war, oder?

201

00:11:48,874 --> 00:11:51,669

Nein, sie würde mich
aus dem Buchklub schmeißen.

202

00:11:52,545 --> 00:11:53,963

-Kommt.

-Warten Sie.

203

00:11:54,880 --> 00:11:57,174

Verzeihung. Sie kennen meine Mom?

204

00:11:58,050 --> 00:11:59,093

Wie geht es ihr?

205

00:12:00,094 --> 00:12:02,847

Dies ist mein Hofgang. Halte Schritt.

206

00:12:06,934 --> 00:12:07,768

Weiter.

207

00:12:08,894 --> 00:12:10,271

Einfach geradeaus.

208

00:12:11,063 --> 00:12:14,608

-Du gehst wie eine Ninja.
-Kannst du mich einfach führen?

209

00:12:15,943 --> 00:12:18,404

Nein, das behagt mir nicht.

210

00:12:18,487 --> 00:12:21,198
Erwachsene Bekannte
sollten nicht Hände halten.

211

00:12:21,282 --> 00:12:24,285
Wieso?
Für wen willst du single erscheinen?

212

00:12:24,368 --> 00:12:26,370
Für den Typen? Er hat Katzen.

213

00:12:26,620 --> 00:12:29,540
Da ich nichts sehe,
ist mein Geruchssinn schärfer.

214

00:12:29,623 --> 00:12:30,458
Also gut.

215

00:12:34,003 --> 00:12:36,839
-Halt dich am Hemd fest.
-Was?

216

00:12:36,922 --> 00:12:38,340
-Ich...
-Komm.

217

00:12:38,424 --> 00:12:41,385
-Nein, das sieht lächerlich aus.
-Woher weißt du?

218

00:12:41,469 --> 00:12:45,181
Es ist nie cool, wenn ein Mann
eine Frau an der Leine führt.

219

00:12:45,681 --> 00:12:49,393
-Pass auf, wo ich hingeh!
-Ich habe dich um Spinnen geführt.

220

00:12:50,978 --> 00:12:52,188
War nur Spaß.

221

00:12:52,855 --> 00:12:55,191
-Es war ein Witz.
-Ach, ein Witz.

222
00:12:55,649 --> 00:12:56,859
Verstehe.

223
00:12:56,942 --> 00:12:59,653
Weil ich nichts sehe
und mich nicht schützen kann.

224
00:12:59,737 --> 00:13:01,363
Ja, lustig. Du hast Humor.

225
00:13:01,697 --> 00:13:02,656
Danke.

226
00:13:05,326 --> 00:13:07,036
-Was war das?
-Dein Schatten?

227
00:13:12,208 --> 00:13:13,459
Wie läuft die Arbeit?

228
00:13:14,043 --> 00:13:14,919
Gut.

229
00:13:15,920 --> 00:13:16,796
Wirklich?

230
00:13:17,213 --> 00:13:18,547
Ja.

231
00:13:19,089 --> 00:13:20,800
Raketen hoch, Raketen runter.

232
00:13:21,175 --> 00:13:22,092
Das Übliche.

233
00:13:22,885 --> 00:13:25,221
Warum wurde der letzte Besuch abgesagt?

234

00:13:25,346 --> 00:13:27,765
Ach, es war nur ein Aussetzer.

235

00:13:28,682 --> 00:13:32,645
-Louise sagte, der Präsident sei sauer.
-Nein. Es war ein Aussetzer.

236

00:13:36,315 --> 00:13:37,691
Wie läuft deine Arbeit?

237

00:13:37,983 --> 00:13:39,109
Ganz okay.

238

00:13:39,652 --> 00:13:44,114
Ja. Ich meine, ich will
nicht ewig Brillengläser schneiden.

239

00:13:44,657 --> 00:13:46,909
Jobs in der Bibliothek gibt es nur,

240

00:13:46,992 --> 00:13:49,620
wenn jemand stirbt oder verprügelt wird.

241

00:13:50,246 --> 00:13:51,372
Tja, warte es ab.

242

00:13:53,415 --> 00:13:55,668
Ja, Mark. Ich werde abwarten.

243

00:13:58,838 --> 00:14:00,756
Ich wollte dich nicht aufregen.

244

00:14:00,840 --> 00:14:01,715
Hast du nicht.

245

00:14:03,425 --> 00:14:06,178
Wie läuft es sonst so?

246

00:14:08,389 --> 00:14:10,099
Ich spiele viel Klarinette.

247

00:14:10,599 --> 00:14:15,187
-Ich dachte, du wolltest Harfe spielen.
-Saiteninstrumente sind nicht erlaubt.

248

00:14:15,646 --> 00:14:18,065
Wegen Selbstmord und Mord.

249

00:14:18,607 --> 00:14:19,775
Das ist albern,

250

00:14:19,859 --> 00:14:23,153
denn ich könnte jemanden
mit einer Klarinette töten.

251

00:14:23,237 --> 00:14:24,446
Stumpfe Gewalt.

252

00:14:24,989 --> 00:14:27,533
Innere Blutungen oder Schädelbruch.

253

00:14:27,616 --> 00:14:29,910
-Himmel, Maggie.
-Ich mache es nicht.

254

00:14:29,994 --> 00:14:31,745
Ich meine ja nur.

255

00:14:32,371 --> 00:14:37,668
Ich könnte, bei Gelegenheit
und der richtigen Provokation.

256

00:14:37,751 --> 00:14:40,296
Schön, dass du ein Instrument lernst.

257

00:14:41,630 --> 00:14:43,883
Wir sind 100.000 \$ über dem Budget,

258

00:14:43,966 --> 00:14:46,719
und der Klempner verlangt Tickets.
Für wen?

259

00:14:46,802 --> 00:14:49,930
-Brooks und Dunn.
-Nächster Kandidat, bitte.

260
00:14:50,890 --> 00:14:52,141
Das war der letzte.

261
00:14:52,391 --> 00:14:55,644
Wir haben noch keinen Elektriker
oder Heizungsfachmann.

262
00:14:55,978 --> 00:14:57,563
Ich hatte nicht erwartet,

263
00:14:57,646 --> 00:15:01,358
dass so viele Leute
in letzter Minute die Nerven verlieren.

264
00:15:01,442 --> 00:15:03,068
Sie müssen improvisieren.

265
00:15:03,152 --> 00:15:04,528
Wir starten einfach so.

266
00:15:04,612 --> 00:15:08,240
Es ist Jazz, Baby!
Sie geben doch gern vor, Jazz zu mögen.

267
00:15:08,324 --> 00:15:09,950
Wir können nicht improvisieren.

268
00:15:10,034 --> 00:15:13,829
Ein Versagen eines dieser Systeme
könnte katastrophal sein.

269
00:15:13,913 --> 00:15:19,043
Und wir haben keine Zeit für eine weitere
landesweite Kandidatensuche.

270
00:15:19,501 --> 00:15:21,211
Es ist eine Katastrophe!

271

00:15:21,795 --> 00:15:24,006

-Ja.

-Meine Karriere ist ruiniert!

272

00:15:24,465 --> 00:15:25,674

Ich bin kaputt!

273

00:15:26,717 --> 00:15:27,593

Nein!

274

00:15:27,843 --> 00:15:32,139

Ich habe jahrelang
für diesen Moment trainiert!

275

00:15:32,222 --> 00:15:34,141

Es muss einen Weg geben!

276

00:15:34,600 --> 00:15:37,770

Ich habe einen Elektriker
mit fünf Sternen gefunden.

277

00:15:38,437 --> 00:15:42,399

Er verheißt "elektrisierende Ergebnisse".

Lustig.

278

00:15:42,483 --> 00:15:43,776

Seien Sie kein Idiot.

279

00:15:43,859 --> 00:15:45,110

Genau, Brad.

280

00:15:45,194 --> 00:15:49,448

Jeder kann fünf Sterne haben,
wenn er nur ein oder zwei Bewertungen hat.

281

00:15:49,531 --> 00:15:51,575

Wie viele Bewertungen hat er?

282

00:16:07,424 --> 00:16:08,926

Hey. Moment, tanzt du?

283

00:16:10,344 --> 00:16:11,178

Nein.

284

00:16:12,012 --> 00:16:14,014
Ich lerne doch keine K-Pop-Tänze!

285

00:16:14,098 --> 00:16:15,641
Da war eine Fliege.

286

00:16:16,892 --> 00:16:17,726
Weißt du?

287

00:16:36,620 --> 00:16:39,415
Das erklärt,
wie die Bullen Sie erwischten.

288

00:16:39,498 --> 00:16:43,544
-Wieso bist du nicht erschöpft?
-Ich habe früher Leichtathletik gemacht.

289

00:16:43,627 --> 00:16:44,712
Jetzt nicht mehr?

290

00:16:44,795 --> 00:16:46,839
Nur, wenn ich ins Gefängnis muss.

291

00:16:48,090 --> 00:16:50,092
Wieso sind Sie mit Mom befreundet?

292

00:16:50,718 --> 00:16:52,636
Alle sind mit Maggie befreundet.

293

00:16:52,720 --> 00:16:53,929
Oder wollen es sein.

294

00:16:54,138 --> 00:16:56,348
Sie leitet den exklusivsten Buchklub.

295

00:16:57,016 --> 00:16:57,850
Klasse.

296

00:16:58,183 --> 00:17:01,520

Mom hat mehr Freunde im Knast
als ich draußen.

297

00:17:02,646 --> 00:17:04,982
Haben Sie eine Meth-süchtige Tochter,

298

00:17:05,065 --> 00:17:07,151
mit der ich mal brunchen könnte?

299

00:17:16,618 --> 00:17:20,622
Erinnerst du dich an unseren Ausflug
zum Palo Duro Canyon?

300

00:17:22,374 --> 00:17:23,208
Gott.

301

00:17:24,084 --> 00:17:27,129
-Ja, "Amerikas zweitgrößter Canyon".
-Ja.

302

00:17:27,212 --> 00:17:30,215
Dachten wir,
der Grand Canyon wäre zu überwältigend?

303

00:17:30,466 --> 00:17:31,300
Dumm.

304

00:17:31,383 --> 00:17:35,888
Wenn du rauskommst,
besuchen wir den Grand Canyon.

305

00:17:37,222 --> 00:17:39,892
In 40 Jahren?
Ich will nicht darüber reden.

306

00:17:39,975 --> 00:17:41,977
Ich dachte, ich könnte dich ablenken.

307

00:17:42,061 --> 00:17:44,646
Nicht nötig.
Ich muss akzeptieren, was ist.

308

00:17:44,730 --> 00:17:46,523
Okay. Maggie, was ist los?

309
00:17:46,607 --> 00:17:47,441
Nichts.

310
00:17:50,652 --> 00:17:53,614
Oh Gott.
Ich wollte das erst zum Schluss machen.

311
00:17:54,281 --> 00:17:55,115
Was?

312
00:17:56,617 --> 00:17:57,451
Ja.

313
00:17:58,410 --> 00:18:01,455
Ich denke,
wir sollten über unsere Beziehung reden.

314
00:18:03,832 --> 00:18:06,585
Wir sollten eine offene Ehe führen.

315
00:18:08,253 --> 00:18:10,631
Offen für was genau?

316
00:18:11,131 --> 00:18:13,092
Offen für die Idee,

317
00:18:13,175 --> 00:18:17,846
intime Beziehungen mit Menschen zu haben,

318
00:18:17,930 --> 00:18:19,473
die uns zugänglich sind.

319
00:18:21,642 --> 00:18:22,851
Nein.

320
00:18:23,268 --> 00:18:24,520
Nein? Einfach so?

321

00:18:24,603 --> 00:18:25,604
Einfach so.

322
00:18:25,687 --> 00:18:26,814
Das ist albern.

323
00:18:27,481 --> 00:18:28,315
Okay.

324
00:18:29,108 --> 00:18:29,942
Moment.

325
00:18:30,025 --> 00:18:31,443
Du hast Notizen?

326
00:18:31,527 --> 00:18:32,528
Also...

327
00:18:33,403 --> 00:18:36,323
"Anführer müssen
Vorschlägen gegenüber offen sein,

328
00:18:36,406 --> 00:18:38,826
um die Vision der Organisation
zu verbessern."

329
00:18:38,909 --> 00:18:40,536
Das Handbuch der Air Force?

330
00:18:40,619 --> 00:18:43,455
"Teammitglieder müssen sich wohlfühlen,

331
00:18:43,539 --> 00:18:47,084
um auch unkonventionelle Gedanken
äußern zu können."

332
00:18:47,209 --> 00:18:49,461
-Das ist albern!
-"Und Ideen,

333
00:18:49,545 --> 00:18:53,090
ohne befürchten zu müssen,

mundtot gemacht zu werden.

334

00:18:53,173 --> 00:18:56,051
Nur so kann ein Team
auf Vertrauen basieren."

335

00:18:56,135 --> 00:18:58,262
Ich bin nicht mehr in der Air Force.

336

00:18:58,345 --> 00:19:01,557
Ich werde 40 Jahre hier drinnen sein.

337

00:19:01,640 --> 00:19:05,519
Ich möchte eine Beziehung
mit einem Menschen haben,

338

00:19:05,602 --> 00:19:07,563
ohne unehrlich sein zu müssen.

339

00:19:07,646 --> 00:19:09,481
Dies ist ein Frauengefängnis.

340

00:19:09,565 --> 00:19:11,358
-Du bist nicht lesbisch.
-Nein.

341

00:19:11,441 --> 00:19:14,153
Aber ich bin auch nicht zu 100 % hetero.

342

00:19:14,862 --> 00:19:17,197
-Du bist bisexuell?
-Es ist kompliziert.

343

00:19:17,281 --> 00:19:19,283
Prima. Nur raus damit.

344

00:19:19,366 --> 00:19:20,868
Kompliziert kenne ich.

345

00:19:20,951 --> 00:19:22,786
Ich rede mit Wissenschaftlern.

346

00:19:22,870 --> 00:19:24,246
Über ihre Sexualität?

347

00:19:24,955 --> 00:19:26,665
Ich könnte, aber verzichte.

348

00:19:27,624 --> 00:19:32,880
Mark, es hat nichts damit zu tun,
wie gut wir zusammen sind.

349

00:19:32,963 --> 00:19:38,302
Es geht darum, was passiert,
wenn du gehst und dein Leben lebst.

350

00:19:45,475 --> 00:19:47,895
Warum bittest du mich nicht um Scheidung?

351

00:19:49,897 --> 00:19:50,731
Nein.

352

00:19:53,233 --> 00:19:59,698
Nein. Unsere Ehe basiert nicht nur
auf sexueller Exklusivität.

353

00:20:00,782 --> 00:20:03,160
Sie basiert auf Liebe

354

00:20:03,243 --> 00:20:06,163
und Ehrlichkeit und Unterstützung.

355

00:20:06,914 --> 00:20:08,081
Und auf Erin.

356

00:20:10,667 --> 00:20:12,961
Sie ist eine Erklärung an die Welt,

357

00:20:13,670 --> 00:20:16,423
dass wir immer füreinander da sind.

358

00:20:17,174 --> 00:20:18,884
Das will ich nicht verlieren.

359
00:20:20,886 --> 00:20:21,803
Du etwa?

360
00:20:35,817 --> 00:20:36,818
Was machen wir?

361
00:20:38,278 --> 00:20:39,613
Wir waren zu lange getrennt.

362
00:20:41,615 --> 00:20:43,617
Wir vergaßen, wie gut wir sind.

363
00:20:45,827 --> 00:20:48,330
Nein. Darum geht es nicht, Mark.

364
00:20:49,665 --> 00:20:51,792
Oh Gott. Okay, das ist unfair.

365
00:20:54,544 --> 00:20:55,379
Hey.

366
00:20:57,297 --> 00:20:58,298
Ich liebe dich.

367
00:21:00,968 --> 00:21:02,219
Ich liebe dich auch.

368
00:21:18,151 --> 00:21:20,946
Wenn der Reißverschluss
nicht sofort aufgeht,

369
00:21:21,029 --> 00:21:23,573
bombardiere ich den Knast zu Staub.

370
00:21:25,117 --> 00:21:28,078
Es ist dieselbe Serie
mit zwei verschiedenen Namen?

371
00:21:28,161 --> 00:21:32,749
Nein. Es gibt Fullmetal Alchemist

und Fullmetal Alchemist: Brotherhood.

372

00:21:32,833 --> 00:21:35,585
-Zwei verschiedene Serien.
-Eine ist die Fortsetzung.

373

00:21:35,669 --> 00:21:37,879
Nein! Sie laufen parallel!

374

00:21:37,963 --> 00:21:39,923
Wie alternative Dimensionen.

375

00:21:40,007 --> 00:21:41,591
Eine ist ein Traum?

376

00:21:41,675 --> 00:21:44,636
Fullmetal Alchemist kam zuerst
und holte das Manga ein.

377

00:21:44,720 --> 00:21:46,346
Sie erfinden eigenen Kram.

378

00:21:46,430 --> 00:21:48,432
Brotherhood kam nach dem Manga.

379

00:21:48,515 --> 00:21:50,851
Okay. In welchem ist Batman?

380

00:21:50,934 --> 00:21:52,477
Was redest du da?

381

00:22:00,402 --> 00:22:05,198
Erkläre mir Anime nicht herablassend
und machohaft, du Bitch.

382

00:22:05,282 --> 00:22:08,201
-Ich freue mich, dich loszuwerden.
-Wirklich?

383

00:22:08,285 --> 00:22:11,955
Haben wir deshalb
20 Rechtskurven in Folge gemacht?

384

00:22:13,290 --> 00:22:14,958
Umleitung wegen Bauarbeiten.

385

00:22:15,250 --> 00:22:16,710
Du entführst eine Frau,

386

00:22:16,793 --> 00:22:19,838
damit du sie
wegen Cartoons anbrüllen kannst?

387

00:22:22,758 --> 00:22:23,675
Das war toll.

388

00:22:24,676 --> 00:22:28,263
Vielleicht nicht so toll
wie Silvester 1999,

389

00:22:28,347 --> 00:22:32,976
aber die Aufregung und Angst
des Jahr-2000-Problems ist kaum zu toppen.

390

00:22:34,061 --> 00:22:35,312
Es war unglaublich.

391

00:22:35,395 --> 00:22:38,190
-Wir sind unglaublich zusammen.
-Ja.

392

00:22:38,273 --> 00:22:41,485
Hier gibt es nichts,
was mit uns zu vergleichen ist.

393

00:22:41,568 --> 00:22:42,611
Definitiv nicht.

394

00:22:43,570 --> 00:22:47,407
Dann ist es entschieden.
Wir machen die Ehe dicht.

395

00:22:47,949 --> 00:22:51,495
Wir stellen Wachposten auf.

Eindringlinge werden erschossen.

396

00:22:51,578 --> 00:22:52,746
Nein.

397

00:23:02,422 --> 00:23:04,716
Ich will dieses offene Ding nicht.

398

00:23:05,092 --> 00:23:08,387
Willst du wirklich
das ganze Jahr allein sein,

399

00:23:08,470 --> 00:23:09,888
bis auf acht Stunden?

400

00:23:11,056 --> 00:23:13,725
Es gibt keine,
mit der du auf ein Date willst?

401

00:23:16,019 --> 00:23:16,853
Nein.

402

00:23:18,230 --> 00:23:19,398
War das ein Zögern?

403

00:23:19,481 --> 00:23:21,983
-Nein, kein Zögern.
-Komm schon!

404

00:23:22,067 --> 00:23:24,277
Ich will keine Dates, außer mit dir.

405

00:23:24,361 --> 00:23:25,404
Okay.

406

00:23:27,614 --> 00:23:28,824
Hast du jemanden?

407

00:23:30,742 --> 00:23:33,995
Ich denke, eine offene Ehe
könnte für uns funktionieren.

408

00:23:35,163 --> 00:23:38,542
Unsere konventionelle Ehe endete,
als ich verhaftet wurde.

409

00:23:39,000 --> 00:23:41,586
Nein, weil ich ewig auf dich warten würde.

410

00:23:42,087 --> 00:23:44,464
Dazu habe ich mich
mit der Ehe verpflichtet.

411

00:23:44,881 --> 00:23:47,634
Wir beide sollten also unnötig leiden?

412

00:23:47,717 --> 00:23:48,677
Wozu?

413

00:23:48,760 --> 00:23:50,929
Es macht mir nichts aus zu leiden.

414

00:23:51,012 --> 00:23:51,972
Kein Problem.

415

00:23:52,597 --> 00:23:55,142
Ich komme klar. Du nicht?

416

00:23:55,225 --> 00:23:56,309
Nein.

417

00:23:57,811 --> 00:24:01,565
Ich will nicht
nur zweimal im Jahr Sex haben,

418

00:24:01,648 --> 00:24:03,692
wenn der Präsident es erlaubt.

419

00:24:03,775 --> 00:24:06,403
Es ist mehr. Es sind zwei Besuche im Jahr.

420

00:24:06,528 --> 00:24:09,781
Ich kann dreimal pro Besuch,

das macht sechsmal.

421

00:24:09,865 --> 00:24:13,285
Vielleicht kann ich sogar viermal.
Nein, kann ich nicht.

422

00:24:13,368 --> 00:24:15,954
Aber ich kann dreimal, definitiv.

423

00:24:20,417 --> 00:24:21,293
Junge.

424

00:24:31,470 --> 00:24:32,345
Das gilt uns.

425

00:24:33,305 --> 00:24:34,973
Ich grüße deine Mom von dir.

426

00:24:37,309 --> 00:24:38,518
Danke fürs Training.

427

00:24:39,144 --> 00:24:43,023
Das war mein erster Lauf,
seit ich mit Crosslauf aufhörte.

428

00:24:43,106 --> 00:24:44,524
Fühlt sich gut an, oder?

429

00:24:46,151 --> 00:24:47,110
Es ist Freiheit.

430

00:24:50,655 --> 00:24:51,490
Ja.

431

00:24:53,074 --> 00:24:53,909
Tschüss.

432

00:25:19,851 --> 00:25:23,230
Maggie,
was für ein Mann bricht seine Gelübde?

433

00:25:24,314 --> 00:25:26,733
Man kann sie nicht nachträglich ändern.

434
00:25:26,816 --> 00:25:27,692
Warum nicht?

435
00:25:28,401 --> 00:25:32,864
Warum nicht? Als Kinder sagte man uns,
was richtig und was falsch ist.

436
00:25:32,948 --> 00:25:34,991
Jetzt sind wir die Erwachsenen.

437
00:25:35,992 --> 00:25:38,161
Der Sinn von Treue ist,

438
00:25:38,245 --> 00:25:40,622
die geliebte Person nicht zu verletzen.

439
00:25:41,331 --> 00:25:42,499
Wir lieben uns,

440
00:25:43,208 --> 00:25:45,752
aber treu zu sein, verletzt uns.

441
00:25:48,338 --> 00:25:52,509
Du warst ein guter Mann, für lange Zeit.

442
00:25:54,553 --> 00:25:56,638
Du verdienst es, glücklich zu sein.

443
00:25:59,766 --> 00:26:00,642
Du auch.

444
00:26:03,687 --> 00:26:04,521
Danke.

445
00:26:08,984 --> 00:26:11,403
Ich wollte Denver und kriege Kalifornien.

446
00:26:15,365 --> 00:26:19,286

In drei Tagen wird
eine Rakete mit Astronauten,

447

00:26:19,369 --> 00:26:21,538
Angehörigen des Militärs

448

00:26:21,621 --> 00:26:24,541
und einer Gruppe erstklassiger Handwerker

449

00:26:24,624 --> 00:26:26,960
von dieser Basis starten,

450

00:26:27,586 --> 00:26:30,714
um einen amerikanischen Ort
auf dem Mond zu errichten.

451

00:26:31,631 --> 00:26:34,342
Wir möchten,
dass Sie beide in der Rakete sind.

452

00:26:34,801 --> 00:26:36,052
Haben Sie Fragen?

453

00:26:37,721 --> 00:26:39,556
Auf welchen Mond fliegen wir?

454

00:26:41,266 --> 00:26:43,184
Auf den, den Sie kennen.

455

00:26:43,643 --> 00:26:45,812
Woher haben Sie meine Nummer?

456

00:26:46,605 --> 00:26:47,606
Von Angie's List.

457

00:26:48,898 --> 00:26:50,859
Wird auf dem Flug Essen serviert?

458

00:26:51,484 --> 00:26:53,111
Mahlzeiten werden gestellt.

459

00:26:53,486 --> 00:26:54,446
-Oder?
-Ja.

460
00:26:54,529 --> 00:26:55,947
Sie werden gestellt.

461
00:26:56,364 --> 00:26:58,325
Sollen wir uns fortpflanzen?

462
00:27:00,118 --> 00:27:01,077
Nein.

463
00:27:03,955 --> 00:27:07,375
-Darf ich meine Katze mitnehmen?
-Darf sie?

464
00:27:07,459 --> 00:27:08,418
Nein.

465
00:27:08,501 --> 00:27:09,502
Leider nicht.

466
00:27:09,586 --> 00:27:13,089
Falls wir uns fortpflanzen müssen,
habe ich die Wahl?

467
00:27:13,882 --> 00:27:14,716
Mit ihr?

468
00:27:15,258 --> 00:27:16,092
Gute Frage.

469
00:27:16,176 --> 00:27:18,803
Falls sie Sex haben müssen,
kann sie es sein?

470
00:27:18,887 --> 00:27:21,097
-Er steht auf sie.
-Schon klar, danke.

471
00:27:21,973 --> 00:27:26,019

Falls es erforderlich sein wird,
haben Sie die Wahl, ja.

472

00:27:27,354 --> 00:27:29,356
Ich will eine Stunde Mittagspause.

473

00:27:29,439 --> 00:27:30,398
Verstanden.

474

00:27:30,940 --> 00:27:32,942
Wann ist Weihnachten auf dem Mond?

475

00:27:34,069 --> 00:27:35,862
Zur üblichen Zeit.

476

00:27:36,363 --> 00:27:38,073
Nach Heiligabend.

477

00:27:38,657 --> 00:27:39,699
Werwölfe.

478

00:27:40,367 --> 00:27:45,789
Ziehen Sie die mögliche Gefahr
von Werwölfen auf dem Mond in Betracht?

479

00:27:46,206 --> 00:27:48,750
Es ist ihre bevorzugte Umgebung.

480

00:27:49,376 --> 00:27:52,754
Wie ich höre,
wächst man auf dem Mond fünf Zentimeter.

481

00:27:53,713 --> 00:27:55,173
In allen Richtungen?

482

00:28:13,358 --> 00:28:14,192
Also...

483

00:28:15,276 --> 00:28:16,778
Was sagen wir den Leuten?

484

00:28:17,612 --> 00:28:18,863
Was wir wollen.

485
00:28:18,947 --> 00:28:20,281
Wir machen die Regeln.

486
00:28:21,825 --> 00:28:24,160
Ich habe noch nie meine Regeln gemacht.

487
00:28:24,661 --> 00:28:26,329
-Könnte Spaß machen.
-Tut es.

488
00:28:27,163 --> 00:28:30,208
-Kommen Sie.
-Mist, ich muss mich anstellen.

489
00:29:19,090 --> 00:29:19,924
Dad!

490
00:29:20,508 --> 00:29:21,801
Was soll der Scheiß?



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.